

Multilingual Kanuma News for Foreigners in 5 languages

がいこくじん こくごほんやくばんこうほう
外国人のための5か国語翻訳版広報

No.306

Publisher : Kanuma City Office

はっこう かぬましやくしよ
発行：鹿沼市役所

Editor: Citizen's Department Local Activity Support Division
Kanuma International Friendship Association

へんしゅう しみんぶちいきかつどうしえんか
編集：市民部地域活動支援課
かぬましこくさいこうりゅうきょうかい
鹿沼市国際交流協会

英語



かぬま

■ Schedule for the end/beginning of the year

■ 年末年始の業務案内

City Hall and Community Centers
市役所・各コミュニティセンター
Kanuma International Friendship Association
鹿沼市国際交流協会



Closed from Dec 29th (Thu) to Jan 3rd (Tue)
12月29日(木) から 1月3日(火) まで休みです

■ Schedule for garbage collection at the end/beginning of the year

Haikibutsu Taisaku-Ka Haikibutsu Taisaku-Gakari

(Waste Management Division - Waste Management Section) ☎0289-64-3241

■ 年末年始のごみ収集

廃棄物対策課 廃棄物対策係 ☎0289(64)3241

	December 12月			January 1月
	29 th (Thu) 29日(木)	30 th (Fri) 30日(金)	31 st (Sat) 31日(土)	1 st (Sun) to 3 rd (Tue) 1日(日) ~ 3日(火)
Collection the domestic garbage (at the Garbage Station) ごみステーション収集 (家庭ごみ)	Closed 休み	burnable garbage for all areas 全部の地域 「燃やすごみ」		Closed 休み
Bringing the domestic garbage directly (to Kankyo Clean Center) クリーンセンター持ち込み (家庭ごみ)	Closed 休み			
Bringing the industrial waste (burnable) reception 事業系ごみ(燃やすごみ) の持ち込み	Closed 休み	※ Reception at Sun Eco Thermal (reservation required) ※サンエコサーマル 受入(予約が必要)		Closed 休み
Collection of human waste し尿収集	Closed 休み			

- On Friday December 30th, there will be garbage collection in all areas.
- From December 29th (Thu) to January 3rd (Tue), the domestic garbage reception at Clean Center is closed.

○ Bringing the Industrial waste (you need to reserve beforehand)

Industrial burnable waste will be accepted at Sun Eco Thermal (Ltd.) (Kamiishikawa) on December 30th (Fri) at 8:30~12:00 and 13:00~15:30. Make your reservation before December 28th (Wed) at Haikibutsu Taisaku-Ka Haikibutsu Taisaku-Gakari

○ 12月30日(金)は、全部の地域で「燃やすごみ」の収集をします。

○ 12月29日(木)から1月3日(火)、家庭ごみの持ち込みは休みです。

○ 事業系ごみの持ち込み(予約が必要です)

12月30日(金) 8:30~12:00・13:00~15:30 にサンエコサーマル(上石川)で、受け入れます。12月28日(水)までに、廃棄物対策係へ予約してください。

*** Garbage Disposal Points [Food Waste]**

Drain water from food scraps. Most of food scraps are water. Drain off the water to reduce the odor. It also reduces the amount of dirt in the garbage station. It also improves the efficiency of burning garbage.

*** ごみ捨てのポイント 【生ごみ】**

生ごみの水を切りましょう。生ごみの大部分は水です。水を切ると臭いが減ります。ごみステーションの汚れも減ります。ごみを焼やす時の効率を上げることができます。

What if you get sick on holidays or at night?

Kenko-Ka, Kenko Zoshin-Gakari
(Health Promotion Section, Health Division) ☎ 0289(63)8311

休みの日や夜に具合が悪くなったら?

健康課健康増進係 ☎0289(63)8311

First of all, contact the emergency telephone consultation service

まずは、救急電話相談窓口へ連絡しましょう

Children ☎ #8000 (Mon-Sat → 18:00-8:00, 24 hours on Sundays and holidays)
Adults ☎ #7111 (Mon-Fri→18:00-10:00, 18:00-22:00 on Saturdays, Sundays and holidays)
子ども☎#8000 (月～土→18:00～8:00、日曜日・祝日は24時間受付)
大人☎#7111 (月～金→18:00～10:00、土曜日・日曜日・祝日は18:00～22:00)

Holiday and Nighttime Emergency Clinic (5027-5 Kaijima-machi, Kanuma City ☎ 0289(65)2101)

休日・夜間急患診療所 (鹿沼市貝島町5027-5 ☎0289(65)2101)

As a countermeasure against COVID-19, we will check if you have a fever before entering the clinic. Please cooperate.

新型コロナウイルス対策で、診療所へ入る前に、熱があるかどうか確認します。協力してください。

Day 昼	Internal medicine, pediatrics, dentistry Sundays and holidays → 10:00-12:00 (Reception closes at 11:30) 13:00-17:00 (Reception closes at 16:30) 内科・小児科・歯科 日曜日・祝日→10:00～12:00 (受付は11:30まで) 13:00～17:00 (受付は16:30まで)	Night 夜	Internal medicine, pediatrics Monday, Wednesday, Friday, Sunday, Holidays 19:00-22:00 (Reception closes at 21:30) 内科・小児科 月・水・金・日曜日・祝日 19:00～22:00(受付は21:30まで)

Things to bring (1) Health insurance card (2) Medication book (3) In case of a child, Children's medical expense eligibility card, etc.

持ち物 ①健康保険証 ②おくすり手帳③子どもの場合は、子ども医療費受給資格者証等

Kanuma city student grant

Kyoiku Somu-Ka Somu Seisaku-Gakari
(General Education Affairs Division - General Affairs and Policy Section) ☎0289(63)2234

※For more information, ask Kyoiku Somu-Ka.

鹿沼市奨学金を貸します

教育総務課総務政策係 ☎0289(63)2234

*詳しくは教育総務課に聞いてください。

You can pay your National Pension contributions by direct debit or credit card

Utsunomiya Nishi Nenkin Jimusho Kokumin Nenkin-Ka
(National Health Insurance Utsunomiya West Branch, Section of National Pension
☎ 028(622)4281(audio guidance ②→②)

Payment of the National Pension Insurance premiums can be made by account transfer or credit card payment. For more information, please contact the Utsunomiya Nishi Nenkin Office.

国民年金保険料は口座振替、クレジットカード納付ができます

宇都宮西年金事務所 ☎028(622)4281
国民年金課(音声案内②→②)

国民年金保険料の支払いは、口座振替やクレジットカード納付ができます。詳しくは宇都宮西年金事務所に聞いてください。

Enrolling your child(ren) in a HOIKUEN(nursery school)

Hoiku-Ka Hoiku Nintei-Gakari
(Childcare Division Childcare Certification Section) ☎0289(63)2174

Subject Those who want to enroll their child(ren) in nursery school, etc., from May, 2023 to March, 2024.

Application Submit the application form between Dec. 1st and Jan. 20th.

*For more details, ask directly to Hoiku-Ka Hoiku Nintei-Gakari.

保育園への入所について

保育課保育認定係 ☎0289 (63) 2174

対象 2023年5月～2024年3月に保育園等へ入所を希望している人

受付 12月1日～1月20日に申込書を提出してください。

詳しくは保育課保育認定係へ聞いてください。

Class of Group Planting

Kaboku Center☎0289 (76) 2310

Let's make a Group Planting (yose-ue) to decorate for New Year's Day!

When: December 4 (Sun.) 10:00 - 12:00

Place: Kaboku Center (2086-1 Moro, Kanuma City)

Number of participants: 25 (first-come, first-served basis) Fee: 2,800 yen (materials fee)

Bring: Apron, cotton work gloves, plastic gloves, and clothes you don't mind getting dirty

Application: Call Kaboku Center.



■寄せ植え教室

花木センター ☎0289 (76) 2310

お正月に飾る寄せ植えを作りましょう！

とき 12月4日(日) 10:00~12:00

ところ 花木センター(鹿沼市茂呂2086-1)

定員 25人(先着順) 参加料 2,800円(材料費)

持ち物 エプロン、軍手、ビニール手袋、汚れてもよい服

申込 花木センターへ電話で。

■Vacant house bank Recommended Properties

Kenchiku-Ka Akiya Taisaku-Gakari

(Building Division Vacant House Countermeasures Section) ☎ 0289 (63) 2243

Vacant house bank No.186 Tomioka

For more information, please contact the Vacant Houses Countermeasures Section.

■空き家バンク おすすめ物件

建築課空き家対策係 ☎0289 (63) 2243

空き家バンク No.186 富岡

*詳しくは、空き家対策係に聞いてください。

■COVID-19 is spreading! Let's get the right information!

○For yourself and for everyone else, take precautions against infection!

■新型コロナウイルスが広がっています！正しい情報を得ましょう！！

○自分のため、みんなのため 感染防止対策をしましょう！



Let's try not to get too dense! [Dense, close, sealed] ● 3密にならないようにしましょう！ 【密集・密接・密閉】	Wear a mask! ● マスクをつけよう！ 	Let's wash our hands! ● 手を洗おう！ 	Leave some space between you and people! ● 人との間を空けよう！
---	---------------------------------	---------------------------------------	---

■ COVID-19 Vaccination



Shingata Corona Virus Kansen Yobo Taisaku Shitsu
(COVID Infection Prevention Office) ☎0289-63-8393
Book/Consultation Call Center ☎028-680-6170

Please check the city website for new information.

■新型コロナウイルスワクチン接種について

新型コロナウイルス感染予防対策室 ☎0289(63)8393

予約・相談コールセンター ☎028(680)6170

新しい情報は市のホームページで確認してください。

○ COVID-19 Consultation Hotline for Foreign Residents of Tochigi Prefecture ☎028-678-8282

Please call if you are concerned about being infected. Reception hours: 0:00 - 24:00

○栃木県に住む外国人のための新型コロナウイルス相談ホットライン ☎028-678-8282

新型コロナウイルスの感染が心配なときは、電話してください。受付時間 0:00~24:00



■Information by Kanuma International Friendship Association

Kanuma-Shi Kokusai Koryu Kyokai

(Kanuma International Friendship Association) ☎ 0289-60-5931

■国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

○Consultation regarding nationalities and resident status for the foreign citizens (fee: free)

When: December 21st (Wednesday) 10:00 ~ 12:00 *Please make a reservation by two days before.

Where: Machinaka Koryu Plaza 1F Shi Kokusai Koryu Kyokai (Kanuma International Friendship Association)
(Kanuma-shi, Shimoyoko-machi 1302-5)

For: Foreign citizens

○外国籍市民のための国籍・在留資格相談(相談料 無料)

とき 12月21日(水) 10:00~12:00 *2日前までに予約してください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会(鹿沼市下横町1302-5) 対象 外国籍市民

○Counseling for Foreigners

Providing advice for those with problems or questions on daily life, in Portuguese, Spanish, English, Vietnamese and Japanese.

When: Monday - Friday 9:00~17:00 *Please note that the staff may not be present at all times.

Where: Machinaka Koryu Plaza 1F Shi Kokusai Koryu Kyokai (Kanuma International Friendship Association) (Kanuma-shi, Shimoyoko-machi 1302-5)

英語
 ○外国人相談窓口 日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語の
 ができるアドバイザーが相談を受けます。
 と き 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。
 ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会（鹿沼市 下横町1302-5）

Japanese language classes in Kanuma *It may be closed, please check with the classroom.
Kanuma Shi Kokusai Koryu Kyokai (Kanuma International Friendship Association) ☎ 0289-60-5931
鹿沼市の日本語教室一覧 *休みの場合もあります。教室に確認してください 鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

Days 曜日	Time 時間	Name of the class 教室名	Place 場所
Wednesday 水	10:00~11:30	Sobachoko Kyoshitsu そばちよこ教室	Kanuma Shimin Joho Center かぬまし市民情報センター
Thursday 木	21:00~22:30	Zoom Marugoto Nihongo Kyoshitsu Zoom まるごと日本語教室	Online *For more details, please ask: kifa@bc9.jp オンライン *詳しくは聞いてください。 kifa@bc9.jp
Sat.・Sun. 土・日	for more info., call Ms.Kakinuma (080-3557-2820) Ms.Aoki (090-6548-2766) 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		

Kanuma City is promoting multiculturalism
Community Activity Support Section/Kanuma International Friendship Association
 There are about 1,400 foreign residents from about 40 countries living in Kanuma City. Kanuma City aims to be a comfortable place to live for both foreigners and Japanese.

On November 2, 25 employees of Kanuma City Hall learned "Easy Japanese".
 Foreign residents, please feel free to talk to the staff when you come to the city hall.



(Reference) Tochigi International Association (TIA), Easy Japanese
<https://tia21.or.jp/2857.html>
<https://tia21.or.jp/publications.html> Minna de Yasashii Nihongo! (Foreign language version)

鹿沼市は多文化共生を進めています 地域活動支援課・鹿沼市国際交流協会
 鹿沼市には約40の国、約1,400人の外国人住民が住んでいます。鹿沼市は外国人も日本人も住みやすいまちを目指しています。
 11月2日に、鹿沼市役所の職員25人が「やさしい日本語」を学びました。
 外国人のみなさん、市役所に来たときは、職員に気軽に話しかけてください。



(参考) 栃木県国際交流協会 (TIA) やさしい日本語
<https://tia21.or.jp/2857.html>
<https://tia21.or.jp/publications.html> 「みんなでやさしい日本語！」(外国語版)

Event was held
 On October 16, Kanuma World Festival, Kanuma Learning Festival, and Yangu Festival were held at the Cultural Activities Exchange Center. At the "Multiculturalism Lecture" on the stage, we were able to hear many stories from foreign residents.

イベントを開催しました
 10月16日に、文化活動交流館で、かぬまワールドフェスティバル・かぬま学びフェスティバル・やんぐ祭を開催しました。
 ステージの「多文化共生講座」では、外国人のみなさんの話をたくさん聞くことができました。



This Multilingual Kanuma News is also on the Kanuma city HP.
 「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。



This bulletin is published around the 28th of each month. The following group or member is translating the text. Contact directly by e-mail or telephone if you have any question.
 English/Spanish **Global Group** Yamamoto Kazuko 0289(76)3393 e-mail: ctybm446@ybb.ne.jp